



Bahrain Open Government Data License

Version 1.0 – 20 May 2025

رخصة حكومة مملكة البحرين للبيانات المفتوحة

الإصدار 1.0 – 20 مايو 2025

1. Scope of the License

This license applies to all datasets officially published by the Government of Bahrain through its open data portal (www.data.gov.bh) or any other government website that published government open data.

1. نطاق الرخصة

تنطبق هذه الرخصة على جميع مجموعات البيانات التي تُنشر رسميًا من قبل حكومة مملكة البحرين عبر بوابة البحرين للبيانات المفتوحة (www.data.gov.bh) أو أي موقع حكومي آخر ينشر بيانات مفتوحة.

2. Acceptance of License Terms of Use

By using the datasets under this license, you shall be deemed to have accepted to be legally bound by these Terms of Use. If you do not agree to these Terms of Use, do not use any datasets published by the Government of Bahrain.

These Terms of Use may change from time to time without notice. Please check the Terms of Use whenever you access or download the datasets for use.

2. قبول شروط الرخصة

باستخدامك أيًا من مجموعات البيانات المشمولة في هذه الرخصة، فإنك تقر قانونًا بموافقتك على الالتزام بهذه الشروط. وإذا كنت لا توافق على هذه الشروط، فإنه يحظر عليك استخدام أي من مجموعات البيانات المنشورة من قبل حكومة مملكة البحرين.

يُرجى مراجعة الشروط في كل مرة تقوم فيها بالوصول إلى البيانات أو تحميلها، فقد تخضع هذه الشروط للتغيير من وقت لآخر دون إشعار مسبق.



3. Terms and Conditions of Use

- 3.1 This license allows you royalty-free, non-exclusive use of the datasets for the following purposes:
- (a) sharing, copying, distributing or transmitting the datasets.
 - (b) adapting the datasets to suit your needs.
 - (c) using the datasets for applications that you develop or integrate with.
 - (d) commercializing the applications that you develop using the datasets.
- 3.2 Users of open data are expected to follow ethical principles in their use of the data, including respecting privacy, avoiding discrimination, and ensuring transparency.
- 3.3 You must:
- (a) Include attribution by clearly stating in your applications, research, articles, or websites containing the datasets, the source of the datasets and the date the datasets were extracted. If you are using data from several providers and listing multiple attributions is not practical in your product, service or application, you must include a URL or hyperlink to a page that contains the required attribution statements.
 - (b) Clearly indicate that any analysis or transformation of data is made by you and shall not be attributed to the Information and eGovernment Authority (iGA) or the concerned government entity.

3. أحكام وشروط الاستخدام

- 3.1 3.1 تتيح لك هذه الرخصة استخدامًا خاليًا من الرسوم وغير حصري لمجموعات البيانات للأغراض التالية:
- (أ) المشاركة، أو النسخ، أو التوزيع، أو نقل البيانات.
 - (ب) استخدامك للبيانات في التطبيقات التي تطورها أو تربط بها.
 - (ج) تعديل البيانات لتناسب احتياجاتك.
 - (د) تسويق التطبيقات التي تطورها باستخدام البيانات.
- 3.2 يُتوقع من مستخدمي البيانات المفتوحة الالتزام بالمبادئ الأخلاقية عند الاستخدام، بما يشمل احترام الخصوصية، وتجنب التمييز، وضمان الشفافية.
- 3.3 3.3 يجب عليك:
- (أ) ذكر مصدر البيانات (تضمين الإسناد) بوضوح في تطبيقاتك، أو أبحاثك، أو مقالاتك، أو مواقعك مع ذكر تاريخ استخراج البيانات. إذا كنت تستخدم بيانات من عدة مزودين وكان من غير العملي إدراج كل مصدر على حدة، يتوجب عليك تضمين رابط URL أو وصلة لصفحة مستقلة تحتوي على بيانات الإسناد المطلوبة.
 - (ب) الإشارة بوضوح إلى أي تحليل أو تحويل للبيانات تم القيام به، وفي هذه الحالة يجب ألا يُنسب ذلك إلى هيئة المعلومات والحكومة الإلكترونية (iGA) أو الجهة الحكومية المختصة.



- (c) Clearly state in your applications, research, articles, websites, products, services containing the datasets: "Datasets provided by the <entity name> via www.data.gov.bh are governed by the Bahrain Open Government Data License available at www.nea.gov.bh/Documents/OpenDataLicense.pdf. To the fullest extent permitted by law, the government is not liable for any damage or loss of any kind caused directly or indirectly by the use or availability of the datasets or any derived analyses or applications."
- (d) Include the same requirements stated in paragraphs a, b and c in any sub licenses that you grant, require your sub-licensees to do the same.
- (e) Cease to use the datasets and remove them from your applications or websites upon the request of iGA or the concerned government entity in the event that the datasets are no longer provided on www.data.gov.bh or in case of breaching any of the license Terms of Use.
- 3.4 You must not use the data for purposes deemed inappropriate and/or misleading to the public. Such instances include but are not limited to:
- (a) presenting the datasets in a misleading or incorrect manner, or misrepresenting the data; or
- (b) using the data to promote or support any illegal activities.

- (ج) يجب تضمين العبارة التالية في تطبيقاتك أو أبحاثك أو مقالاتك أو مواقعك أو منتجاتك أو خدماتك التي تحتوي على البيانات: "مجموعات البيانات مقدمة من <اسم الجهة> عبر <http://www.data.gov.bh> وتُدار بموجب رخصة حكومة مملكة البحرين للبيانات المفتوحة المتاحة على <https://www.nea.gov.bh/Documents/OpenDataLicense.pdf> وفقاً لأقصى ما يسمح به القانون، فالحكومة غير مسؤولة عن أي ضرر أو خسارة ناتجة، سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة، عن استخدام، أو توافر البيانات، أو أي تحليل أو تطبيق مستمد منها."
- (د) تضمين نفس المتطلبات الواردة في الفقرات (أ)، (ب) و (ج) في أي رخص فرعية تقوم بمنحها، وتلتزم المرخصين الفرعيين بالامتثال لنفسها.
- (هـ) وقف استخدام البيانات وإزالتها من تطبيقاتك أو مواقعك بناءً على طلب هيئة المعلومات والحكومة الإلكترونية (iGA) أو الجهة الحكومية المعنية في حال عدم توافر البيانات على www.data.gov.bh أو في حال خرقك أيًا من شروط الاستخدام.

- 3.4 يحظر عليك استخدام البيانات لأغراض غير مناسبة أو مضللة للجمهور، وتشمل هذه الحالات على سبيل المثال لا الحصر:
- (أ) عرض البيانات بطريقة مضللة أو خاطئة، أو تحريفها؛
- (ب) استخدام البيانات لدعم أو الترويج لأي أنشطة غير قانونية.



3.5 The breach of any of these Terms of Use shall result in the cancellation of the license to use the datasets granted to you under clause 3.2. These Terms of Use (except for clause 3.2) shall survive the cancellation of the license under 3.2.

3.5 في حالة خرق أي شرط من شروط الاستخدام، تُلغى تلقائيًا الرخصة الممنوحة لك بموجب البند 3.2 وتظل باقي الشروط باستثناء بند (3.2) سارية حتى بعد إلغاء الرخصة.

4. Exemptions (What is Not Covered)

- Personal data that could identify individuals, in accordance with Personal Data Protection Law No. 30 of 2018.
- Data that is classified, confidential, or subject to restrictions, in accordance with the Protection of State Information and Documents Law No. 16 of 2014 and its amendment by virtue of Legislative Decree No. 14 of 2023.

4. الإعفاءات (ما لا يشمل الترخيص)

- البيانات الشخصية التي يُمكن أن تُحدد هوية الأفراد، وفقًا لقانون حماية البيانات الشخصية رقم 30 لسنة 2018.
- البيانات المصنّفة أو السرية أو الخاضعة لقيود، وفقًا لقانون حماية معلومات ووثائق الدولة رقم 16 لسنة 2014 وتعديلاته بموجب المرسوم رقم 14 لسنة 2023.

5. Liability Disclaimer

1. The data is provided "as is", without warranties of any kind.
2. The Government of Bahrain does not guarantee the accuracy, completeness, or timeliness of the data.
3. The government is not liable for any damages or losses resulting from the use of the data.

5. إخلاء المسؤولية

1. تُوفّر البيانات "كما هي"، دون أي ضمانات.
2. لا تضمن حكومة مملكة البحرين دقة، أو اكتمال، أو تحديث البيانات أو صلاحيتها الزمنية.
3. لا تتحمل حكومة مملكة البحرين المسؤولية عن أي أضرار أو خسائر ناجمة عن استخدام البيانات.



6. Governing Law

These Terms of Use shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Bahrain. You irrevocably agree for the exclusive benefit of the iGA and concerned government entities that the Bahrain courts shall have exclusive jurisdiction in relation to any dispute arising from or relating to these Terms of Use, and for such purposes irrevocably submit to the jurisdiction of the Bahrain courts.

6. القانون المطبق

تخضع شروط الاستخدام هذه لقوانين مملكة البحرين وتفسر وفقاً لها. وبموجب ذلك فإنك توافق ضمناً بشكل لا رجعة فيه، ولصالح هيئة المعلومات والحكومة الإلكترونية والجهات الحكومية المعنية حصرياً، على أن محاكم البحرين هي صاحبة الاختصاص الحصري للنظر في أي نزاع قد ينشأ نتيجة لشروط الاستخدام هذه أو ما يتعلق بها.